

KATALUNA ESPERANTISTO

(L'ESPERANTISTA CATALÀ)

MONATA GAZETO, ORGANO DE LA



DUA EPOKO - JARO III^a : MARTO 1923

L'ESPERANTO A COP D'ULL

ALFABET. — A, b, c (ts), ĉ (tx), d, e (é), f, g (gue, gui), ĝ (tj), h (aspirada), ĥ (fortament aspirada), i, j (i), ĵ (j), k, l, m, n, o (ó), p, r, s (ss), ŝ (ix), t, u, ŭ, v, z (s).

L'accent tònic recau sempre sobre la penúltima síl·laba

LA

article determinatiu

el, els
la, les

J

(sona ĵ)

forma el plural

faktoj, manoj
okuloj, animoj

IN

sufixe per a formar el femeni

sinjorino, reĝino
katino, leonino

O

terminació substantiu

lakto
urbo
komerco
(comerç)

A

terminació adjectiu

blanka
antikva
komerca
(comercial)

I

terminació verb (infinitiu)

kompreni
labori
komerci
(comerciar)

E

terminació adverbial

klare
konstante
komerce
(comercialment)

CONJUGACIÓ DEL VERB

AS

temps present

IS

temps passat

OS

temps futur

US

mode condicional

U

mode imperatiu o subjunctiu

Mi skribas
Jo esrie

skribis
escriĝi

skribos
escriurá

skribus
escriuria

skribu
escrigui

Els verbs compostos es conjuguen amb el verb auxiliar *esti* i les formes de participi *ant*, *int*, *ont* (actiu: present, passat i futur) i *at*, *it*, *ot* (passiu: present, passat i futur). *Mi estas skribanta*, jo estic escrivint. *La letero estis skribata*, la lletra fou escrita.

DECLINACIÓ DEL SUBSTANTIU

En Esperanto, tota paraula que reb l'acció d'un verb (complement directe) va seguida de la lletra **N**.

Li vidas min. Ell em veu.
Mi vidas lin. Jo el veig.

Mi skribas la leteron. Jo escric la carta.

En els altres casos, la relació que hi ha entre dos substantius s'expressa per mitjà de les preposicions *al*, *de*, *kun*, *per*, *sur*, *super*, *sub*, *en*, *ekster*, *tra*, *trans*, *antaŭ*, *post*, *inter* i altres.

Al la patro, per la plumo, sur la tablo.



Nia devizo: *Maro estas gutaro*

KATALUNA ESPERANTISTO

OFICIALA ORGANO DE

Kataluna Esperantista Federacio

Redakcio kaj Administraĵo :
Carme, 30 : BARCELONA

Redaktoro : **Jaume Grau Casas**

Antaŭ la Kongreso

TEN nia Dekna Nacia Kongreso, samideanoj! Ni veturu al Manresa kun la nobla deziro refreŝigi nian entuziasmon en gaĝa festa medio, sed kun la firma volo kunrilatigi tie ĉies fortojn, por ebligi vastan planon de propaganda laboro en nia kataluna lando.

Ĉiuj samideanoj atentu, ke ne sufiĉas nura aprobo kaj aplaŭdo, sed necesas pli kaj pli tuja, proksima, intensa helpo. Oni meditu, ke la giganta laboro de vigla nacia Federacio ne povas esti efektivigata de malgranda aro konsistanta nur el kelke da personoj. Por ke nia Kataluna Esperantista Federacio estu bone funkcia organo, estas necesa la kunlaboro de ĉiuj.

Ni, do, studu en nia venonta Kongreso la plej bonajn rimedojn por atingi tiun celon, kaj neniu ŝparu por tia laboro siajn fortojn.

La vicleco de la esperanta movado dependas de ĉiuj samideanoj senescepte kaj sur ilin ĉiujn falas la respondeco aŭ la honoro de senaga vegeto aŭ agema vivo.

X^a Kongreso de la Kataluna Esperantista Federacio

Manresa : 1-2-3 Aprilo 1923

HONORA KOMITATO

Lia Ekscelenca Moŝto Sinjoro Markizo de Carulla, Rektoro de la Barcelona Universitato, *Prezidanto*.

Lia Ekscelenca Moŝto Doktoro Francesc Muñoz, Episkopo.

Lia Moŝto Sinjoro Ignasi Suaña, Urbestro de Manresa.

Lia Moŝto Sinjoro Josep Alaberch, Arcipresto.

Lia Moŝto Sinjoro Francesc A. Segrelles, Juĝisto.

Lia Moŝto Sinjoro Enric Periquet, Militista ĉefo de Manresa.

Lia Moŝto Sinjoro Josep Creixell Iglesias, Parlamenta Deputito.

Lia Moŝto Sinjoro Joaquim Borràs, Deputito de la Mankomuneco de Katalunujo.

Lia Moŝto Sinjoro Iu Minoves, Deputito de la Mankomuneco de Katalunujo.

Lia Moŝto Sinjoro Josep Piquer, Deputito de la Mankomuneco de Katalunujo.

Lia Moŝto Sinjoro Ferran Valls Taberner, Deputito de la Mankomuneco de Katalunujo.

Sinjoro Fermí Roca, Prezidanto de la Komerca Ĉambro.

Sinjoro Antoni Arderiu, Prezidanto de la Ĉambro de Domposedantoj.

Sinjoro Joaquim de Marimón, Prezidanto de la Terkulturista Ĉambro de l' Bages.

Sinjoro Fructuós Berneda, Direktoro de la Lernejo de Artoj kaj Metioj.

Sinjoro Doktoro Josep Servitje, Direktoro de la Urba Duagrada Lernejo.

Sinjoro Felip N. Pujadas, Prezidanto de la Gazetara Asocio de Manresa kaj regiono.

ORGANIZA KOMITATO

PREZIDANTO: S-ro Josep Albagés

VIC-PREZIDANTO: S-ro Felip N. Pujadas

KASISTO: S-ro Angel Llobet

SEKRETARIO: S-ro Joan Oliveras

FAKOJ:

S-rino Emilia Ramon

S-ro Alexandre Badia

F-ino Lourdes Soler

S-ro Francesc Pijoan

S-ro Artur Torrents

PROGRAMO

DIMANĈO, 1

- 10^a Oficiala alveno de la Kongresanoj.
 11^a Akcepto ĉe la Urbdomo.
 Malferma Kunsido de la Kongreso.
 12'30 Vizito al la Akceptejo. (Disdonado de la Kongresa Libro).
 16^a Esperantaj Ekzamenoj.
 17^a Labora Kunsido. (En la Komerca Ĉambro).
 22^a Inaŭguro de la Propaganda Ekspozicio (ĉe «Orfeo Manresa») kaj Esperanta Festo.

LUNDO, 2

- 8^a Solena Diservo kun esperanta prediko de Pastro Josep Casanovas en la preĝejo «Kavo de Sankta Ignacio».
 9^a Vizito al la Muzeo kaj Arĥivo de la Urbo, Katedralo kaj aliaj vidindaĵoj.
 11^a Festo de la Floraj Ludoj en la Teatro Konservatorio.
 13'30 Oficiala Festeno ĉe «Hotel de S. Domingo».
 17^a Ferma Kunsido.
 22^a Dancado de «Sardanoj» ĉe «Centre de Dependents».

MARDO, 3

- 7^a Ekskurso al la monto de salo de Cardona.
 Ekskurso al la Monaĥejo Sant Benet de Bages.
 18'30 Reveno de la ekskursantoj kaj adiaŭa kunveno.



Hortabelo de vagonaroj inter Barcelona kaj Manresa

Forveturo de Barcelona	{	6'20 - 8'04 - 9'00 - 13'27 - 16'25 - 17'27 - 18'30
Alveturo al Manresa	{	8'47 - 9'55 - 11'07 - 15'30 - 18'34 - 19'31 - 20'49
Forveturo de Manresa	{	6'02 - 7'15 - 9'16 - 11'10 - 13'30 - 16'23 - 18'41
Alveturo al Barcelona	{	8'05 - 9'15 - 11'15 - 13'08 - 15'27 - 18'15 - 21'15

Estas substrekitaj la OFICIALAJ vagonaroj uzotaj de la Kongresanoj.
Ĉiuj Kongresanoj, eĉ partoprenontoj de la ekskurso al Cardona dum la tria tago, povas aĉeti rabatitan bileton Barcelona-Manresa (Iro kaj Reveno).

Prezo de la bileto Barcelona-Manresa: Dua Klaso: Ptoj. 4'65. Tria Klaso: Ptoj. 3'35.



Hoteloj

Hotel de S. Domingo: Taga pensiono, 12 ptoj. Unu mango, minimume 3'50 ptoj. Ĉambro almenaŭ 2'50 ptoj.

Hotel Comerç: Taga pensiono, 11 ptoj.

Fonda Univers: Taga pensiono, 11 ptoj.

Fonda del Centre: Taga pensiono, 11 ptoj.

Fonda d'Europa: Taga pensiono, 10 ptoj.

Oficiala Festeno: 12 ptoj.

Necesas antaŭa enskribiĝo por la festeno.

Kongresaj sciigoj

VOJAĜO. — Ni rekomendas al ĉiuj uzi la oficialan vagonaron, kiu forveturos el Barcelona je la 8^o04.

KONGRESA INSIGNO. — Per la nuna numero ni dissendas ĝin. Oni ĝin surportu dum la Kongreso!

GRUPAJ STANDARDOJ. — La O. K. insiste petas al la Grupoj ke ili kunportu siajn standardojn. Tiuj de la urbaj societoj venos akcepti ilin ĉe la stacidomo, de kie oni demonstracie iros al la Urbdomo. Muzikistaro akompanos la karavanon.

SALUTADO DE DELEGITOJ. — Kiel kutime, delegito de ĉiu esperanta societo salutos la Kongreson dum la Malferma Kunsido, tuj post la parolado de la Prezidanto.

AKCEPTEJO. — Ĝi estos instalata ĉe «Orfeo Manresa», en ĉambro apuda al la Ekspozicio. Tie la Kongresanoj povos peti ĉiajn informojn, enskribi sin por la Festeno kaj Ekskursoj, aĉeti librojn, k. t. p.

KONGRESA LIBRO. — Ĝi estos donacata de la Manresaj organizantoj al ĉiu Federaciano ĉeestanta la Kongreson. Oni prezentu tiucele la enmetitan membrokarton.

La kongreslibro enhavas priskribon de Manresa, multajn gravuraĵojn kaj ĉiuspecajn detalojn pri la Kongreso kaj ekskursoj.

ESPERANTAJ EKZAMENOJ. — Por faciligi ilian aranĝon, la ekzamenotoj anoncu sin antaŭ la kongreso. Oni devos pagi la kutiman sumon por la diplomoj de «Kapableco» kaj «Profesoreco».

LABORA KUNSIDO. — Ĝi okazos laŭ la jena tagordo: Sekretaria Raporto; Aprobo de la bilanco ĝis 28^a de Februaro; Diskuto de prezentitaj proponoj; Eventualaj petoj kaj proponoj, se tempo sufiĉos. Elektro de nova Komitato de K. E. F. kaj de venonta Kongresurbo.

EKSPOZICIO. — Oni bonvolu sendi al la O. K. kiel eble plej grandan kvanton da materialo, ĉar ĝi estos ekspoziciata en vasta halo. Danke oni akceptos ĉiuspecajn esperantaĵojn.

FLORAJ LUDOJ. — Ili okazos en la vasta Teatro Konservatorio, kiu havas tri etaĝojn.

Por la Kongresanoj estos rezervata prefera loko en la parterro.

OFICIALA FESTENO. — Kiuj deziras ĉeesti la Festenon, tiuj devas enskribi sin per la ĉi-kune sendata enskribilo, antaŭ la 28^a de Marto. La kos-

ton (12 ptojn.) oni devos pagi ĉe la Akceptejo la unuan tagon de la Kongreso.

EKSKURSOJ. — La oficiala ekskurso estos tiu al la monto de salo kaj kastelo el Cardona; por partopreni ĝin estas ankaŭ necesa la enskribiĝo antaŭ la 28^a de Marto. Oni devos pagi 16'50 ptojn. por la specialaj aŭtomobiloj, matenmanĝo (bulko kun kolbaseto dum la veturado) kaj bonega tagmanĝo ĉe hotelo en Cardona.

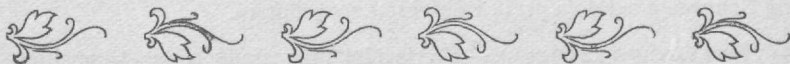
Ankaŭ estos aranĝataj, sed ne tiom detale, ekskursoj al la monaĥejo Sant Benet de Bages kaj al la fama monto Montserrat. Interesatoj petu informojn pri tio ĉe la Akceptejo.

Pri la itinero de la tri ekskursoj, vidu la Kongresan Libron.

FESTOJ DEDIĈATAJ AL LA KONGRESANOJ. — Kelkaj festoj, kiel piedpilka ludo, balo, teatraj prezentadoj, k. t. p., estos dediĉataj al la Kongresanoj; unuj senpage, aliaj ne.

POŝTKARTOJ. — Estas eldonitaj du serioj da poŝtkartoj kun vidaĵoj de Manresa kaj esperanta teksto. Aĉetu ilin!

MANRESAJ ĴURNALOJ. — La Manresaj ĵurnaloj «Pàtria» kaj «El Pla de Bages», kiuj de longe publikigas regulajn informojn pri la esperanta movado kaj lasttempe eĉ aperigis gravajn artikolojn de S-roj Iñigo Pla, Felip Pujadas, Josep Albagés kaj aliaj, preparas eksterordinaran numeron dediĉatan al la Kongreso, aperontan dum la Kongresaj tagoj.

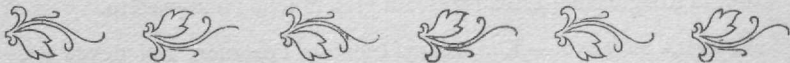


LA PROKSIMA NUMERO

dediĉata al la raporto pri Kongreso kaj Internaciaj Floraj Ludoj, kun

SUPLEMENTO KUN BILDOJ

estos 32-paĝa (dumonata) kaj aperos kiel eble plej baldaŭ, dum la Maja monato.



BILANCO DE K. E. F. DE LA 1^a DE OKTOBRO 1921
ĜIS LA 28^a DE FEBRUARO 1923

ENSPEZOJ	Pesetoj
En kaso je la 1 ^a de Oktobro 1921	383'30
Anoncoj aperintaj sur «K. E.»	152'52
Ekzamena matrikulo.	5'—
Vendado ponumere de «K. E.»	61'50
Donacoj por propagando	122'80
Vendado de Katalunaj ŝlosiloj	90'—
Enspezitaj kotizajoj	2263'70

3078'80

ELSPEZOJ	Pesetoj
Presado de ŝlosiloj kaj ĝeneralaj presaĵoj	379'—
Presado de «Kataluna Esperantisto»	2296'50
Ĝeneralaj elspezoj	354'55

3030'05

RESUMO	Pesetoj
Enspezoj	3078'80
Elspezoj	3030'05
Restas en kaso.	48'75

En realeco, estas deficito, ĉar ni ŝuldas kelkajn fakturojn al la presisto S-ro Vinyals.

Tamen, se ĉiuj federacianoj estus pagintaj la kotizajon 1922, tia deficito malaperus. Pri tio oni klarigos dum la Kongreso.

Barcelona, 28 Februaro 1923

La Prezidanto: JOAN AMADES

La Administristo: PERE NAVAS

La Kasisto: JOAN CASTELLS

Soneto

Al la Reĝino de niaj Floraj Ludoj

Kia ĝojo por mi, kia honoro,
se mi povus per voĉo melodia
kanti la ĉarmon de l' Reĝino nia,
de nia festo poezia gloro!

Kia ĝojo por mi, se pro l' fervoro
kaj naiveco de la kanto mia,
memoro restus je l' Reĝin' gracia
por ĉiam en la fund' de ĉiu koro!

Kia ĝojo por mi, se harmonia
la mia kant', en tiu bela horo,
aŭdigus sin kun ritmo kaj sonoro,
kiel plektita de inspiro dia!

Mi ĝin oferus al beleco Ŝia,
kvazaŭ ĝi estus la Natura Floro.

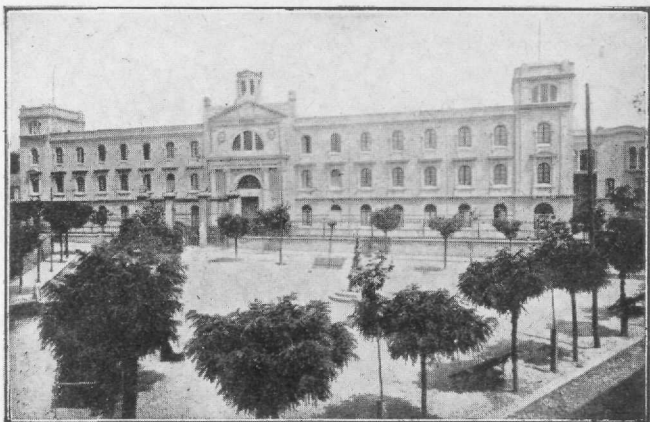
JAUME GRAU CASAS

X^a Kongreso de la Kataluna Esperantista Federacio

Manresa : 1-2-3 Aprilo 1923



Urbdomo.



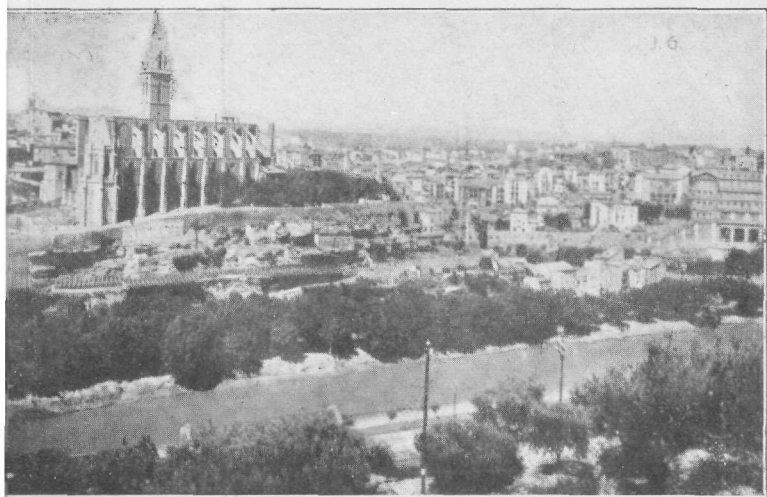
Domo de Bónfarado kaj Placo Cots.



Panorama v



Placo Clavé.



de Manresa.



Katedralo : Interno.



Preĝejo de Sankta Ignacio.

IX^{aj} Internaciaj Floraj Ludoj Verdikto

ORDINARAJ TEMOJ

ORIGINALAJ TEKSTOJ

- I. — Originala versaĵo kantanta Amon. — Premio al la verko n-ro 19, Devizo: **Muta Larmo**. *I^a Subpremio* — n-ro 46, devizo: «Larmoj». *II^a Subpremio* — n-ro 4, devizo: «Dolĉa rigardo ravis min...» *Citinda* — n-ro 47, devizo: «Petrarka». *Citinda* — n-ro 66, devizo: «Per verda stelo al bono kaj belo». *Citinda*: — n-ro 15, devizo: «Miniaturo».
- II. — Originala ama verko en prozo. — Premio al la verko n-ro 77, devizo: **Eterna Kanto**. *I^a Subpremio* — n-ro 70, devizo: «Fremdulino Asja». *II^a subpremio* — n-ro 74, devizo: «Kion la amo alportos al vi?» *Citinda*: n-ro 56, devizo: «Sopiro».

TRADUKITAJ TEKSTOJ

- I. — Traduko de la versaĵo: «Cabelleres vellutades». Ne konkursita.
- II. — Traduko de la prozaĵo: «L'Amor a l'Ofici». — Premio al la verko n-ro 90, Devizo: **Bernard Palissy**. *I^a Subpremio* — n-ro 32, devizo: «Laŭ mia scio».

EKSTERORDINARAJ TEMOJ

- I. — Premio de la Ekscelenca Urbeŝtaro de Manresa: Premio al la verko n-ro 85, devizo: **Frukto de la milito estas sufero**. *I^a Subpremio* — n-ro 59, devizo: «Milito fruktas nur larmojn». *II^a Subpremio* — n-ro 57, devizo: «Post velko de la somero».
- II. — De la «Mankomuneco de Katalunuĵo»: Premio al la verko n-ro 65, devizo: **Ram. Lullano**. *I^a Subpremio* — n-ro 82, devizo: «Stranga renkonto tra la holanda ebenaĵo». *II^a Subpremio* — n-ro 18, devizo: «Vaneco».
- III. — De la Parlamenta Deputito S-ro Josep Creixell. — Premio al la verko n-ro 6, devizo: **Ĉio estas necesa kio okazas**. *I^a Subpremio* — n-ro 28, devizo: «Baskolando». *II^a Subpremio* — n-ro 78, devizo: «Supren!»
- IV. — De la Deputitoj S-roj Valls, Borràs kaj Minoves. — Premio al la verko n-ro 49, devizo: **Amo ne konas barojn**. *I^a Subpremio*. — Al la verko n-ro 13, devizo: «Litera-turo». *II^a Subpremio* — n-ro 54, devizo: «Montanya miracle».

- V. — De la Grupo «Bela Espero». — Premio al la verko n-ro 33, devizo: **Kanto de l' trobador'**. *I^a Subpremio* — n-ro 30, devizo: «La vivo». *II^a Subpremio* — n-ro 76, devizo: «Amo romantika».
- VI. — De «Amikoj de la Popola Kulturo». — Premio al la verko n-ro 23, devizo: **Faciam eos in gentem unam**. *Subpremio* — n-ro 71, devizo: «Naturamanto».
- VII. — De la Gazetara Asocio de Manresa. — Premio al la verko n-ro 84, devizo: **For la batalilojn!** *I^a Subpremio* — n-ro 12, devizo: «Fiat justitia». *II^a Subpremio* — n-ro 29, devizo: «Ridi estas pli bone ol plori».
- VIII. — De la «Centre de Dependents del Comerç i de la Indústria». — Premio al la verko n-ro 24, devizo: **Peripetum mobili**. *Subpremio* — n-ro 88, devizo: «Se junan burĝonon desiras vento, la koron ekpremas dolora sento».
- IX. — De la «Pomells de Joventut». — Premio al la verko n-ro 41, devizo: **Verda Pluganto**. *I^a Subpremio* — n-ro 73, devizo: «Katalunujo nia patrujo». *II^a Subpremio* — n-ro 69, devizo: «Amo venkas ĉion». *Citinda* — n-ro 51, devizo: «Neniu tago sen Esperanto».
- X. — De la «Manresa Orfeono». — Premio al la verko n-ro 42, devizo: **La poésie voyez vous, c'est bien. Mais la musique, c'est mieux**.
- XI. — De la Bazono Jorba. — Premio al la verko n-ro 60, devizo: **Ne mortos jam nia bravega anaro**. *Subpremio* — n-ro 27, devizo: «Baskolando». *Citinda* — n-ro 79, devizo: «Cum gaudio et amenitate».
- XII. — De la «Ekskursia Societo». — Premio al la verko n-ro 35, devizo: **Floramiko mi ne povas ne flori**. *I^a Subpremio* — n-ro 50, devizo: «Amu la naturon». *II^a Subpremio* — n-ro 17, devizo: «Homo estu homo».
- XIII. — De «Laborista Ateneo». — Premio al la verko n-ro 91, devizo: **Tago ŝtelire forpasis**. *I^a Subpremio* — n-ro 20, devizo: «La patra amo estas blinda». *II^a Subpremio* — n-ro 43, devizo: «Sigillum veri simplex».
- XIV. — De «Montepio Artesà». — Premio al la verko n-ro 21, devizo: **Ni ĉiuj estas homoj**. *I^a Subpremio* — n-ro 55, devizo: «Preĝo al la ĉi-presoj». *II^a Subpremio* — n-ro 68, devizo: «Roziĝo».
- XV. — De «Terkulturista Ĉambro de l' Bages». — Premio al la verko n-ro 67, devizo: **Orion**. *Subpremio* — n-ro 25, devizo: «Baskolando». *Citinda* — n-ro 22, Devizo: «Semado kaj rikoltado neniam ĉesos».
- XVI. — De «Enciklopedia Popola Ateneo». — Premio al la verko n-ro 72, devizo: **Per scienco al scio**. *Subpremio* — n-ro 40, devizo: «Laboro kaj ne malesperu».
- XVII. — De «Nova Sento». — Premio al la verko n-ro 48, devizo: **Sonu la voko tra mondo**. *Subpremio* al n-ro 7, devizo: «Al la verda stelo eterna fidelo».

XVIII. — De «Barcelona Stelo». — Premio al la verko n-ro 45, devizo: **Ŝalmisto**. *Subpremio* — n-ro 44, devizo: «Beethoven».

XIX. — De «Kataluna Esperantisto». — Premio al la verko n-ro 26, devizo: **Baskolando**.

Laŭ la regulo II de la Regularo de la Konservantaro de Floraj Ludoj, la verkoj premiitaj fariĝas propraĵo de la Konservantaro, kiu zorgos pri ilia publikigo.

Permeson por reprodukto oni petu de la Redaktoro de *Kataluna Esperantisto*.

Marto 1923. — E. GROSJEAN-MAUPIN, *prezidanto*; Josep ALBAGÈS; Louise BRIGGS; Delfi DALMAU; Artur DOMÈNECH; Marian SOLÀ, *sekretario*.



Lastmomentaj sciigoj

La Sekretario de la Juĝantaro de la IX^{aj} Internaciaj Floraj Ludoj informas nin, ke la Natura Floro estas aljuĝita al la facila poeto kaj talenta esperantisto Sinjoro Julio Baghy, el Budapest (Hungarujo), kiu bonvolis transcedi al la Organiza Komitato de la Kongreso sian rajton elekti Reĝinon de la Festo.

Estas elektita kiel Reĝino de la Floraj Ludoj, la ĉarma Fraŭlino Paquita Cots Fortuny, el Manresa, nevino de la tiea urbkonsilanto S-ro Orrit.

Ni kore gratulas la laŭreatan poeton Julio Baghy, kaj ni prezentas niajn riverencojn al la Reĝino Paquita Cots Fortuny.

Bibliografio

ESPERANTO-LEHRBUCH FÜR SCHUL—, KURSUS—UND SELBSTUNTERRICHT, K. Bruggemann. Eldonis: Esperanto-Verlag Friedrich Ader, Dresden-A. 27. 1922.

Libro 148-paĝa, enhavanta 45 lecionojn pri Esperanto en germana lingvo, la Fundamenton kaj Vortarojn Esperantan-Germanan kaj Germanan-Esperantan.

KREMACIO KONTRAU ENTERIGADO. D-ro Hugo Erichsen. Parolado farita en la kremaciejo de Indianapolis, je la 27^a de Septembro 1913, kaj en la Instituto de Carnegie, Pittsburgh, je la 13^a de Decembro 1913. Trad. Tobias Sigel. Libreto eldonita de la Kremacia Asocio de Ameriko, 519, Union Central Bldg., Cincinnati, Ohio.

DUA KURSA LEGOLIBRO, kompilita de W. M. Page, F. B. E. A. Eldonis: Brita Esperantista Asocio, 17, Hart Street, W. C. 1, London, 1922.

Same bona kiel la unua legolibro, kun amaso da spritaj rakontoj. 24-paĝa broŝuro.

DIE BISHERIGEN ERFOLGE DER WELTHILFSSPRACHE ESPERANTO AUF DER GANZEN WELT, de Dr. H. Proelss kaj Hanns Sappl. Eldonis: Paulus-Verlag, Graz, 1922.

Libro 108-paĝa pri la esperantista movado kaj organizo en diversaj landoj. El ĝi oni povas eltiri tre valorajn sciigojn por la propagando.

HERMANO KAJ DOROTEO, Goethe, trad. de Benno Küster. Volumo I de la kolekto «Internacia Mondliteraturo» eldonata de Ferdinand Hirt & Sohn, Leipzig, 1922.

Dua esperanta eldono de la fama eposo idilia de Goethe, lerte tradukita de S-ro Küster, kun antaŭparolo de D-ro Dietterle. Tiu ĉi unua volumo de la kolekto «Internacia Mondliteraturo», kiel ĉiuj ceteraj (recenzotaj en venontaj numeroj), estas milde presita kaj prezentita kun tre plaĉa eksterajo. Por rimarkigi la valoron de ĉi tiu traduko, nur ni kopios kelkajn vortojn de D-ro Dietterle en sia antaŭparolo: «Tradukante la germanan eposton, Küster — kun sendube laŭdinda gŭsto — ne imitis la heksametran version de Goethe, kiu — laŭ maniero taŭga por la germana, sed ne por la esperanta poezio — almiksas kvazaŭ-spondeojn kaj-troĥeojn al la daktiloj Küster uzis nur daktilojn. — Mi ĉi tie ne volas paroli pri la fakto, ke en Esperanto (ankaŭ ne en la germana lingvo) ne ekzistas «daktiloj» en la senco de la greka kaj latina lingvoj, ĉar nia lingvo havas nek longedaŭrajn nek mallongedaŭrajn silabojn. Tamen ĝi havas akcentatajn kaj ne akcentatajn silabojn kaj krom tio aliajn kun ŝvebanta akcento. Do, oni en Esperanto povas imiti la formojn de la antikvaj, klasikaj versoj.

Küster konsekvence kaj senerare formis pure daktilajn heksametrojn, procedo des pli admirinda, ĉar la manko de unusilabaj vortoj (krom la personaj pronomoj, kelkaj konjunkcioj, prepozicioj, interjekcioj kaj adverboj) treege malfaciligas la esperantigon de la heksametra formo».



Lingvaj Respondoj

laŭ la vulgara scio kaj saĝo de Iu Ajn

Li kaj ili anstataŭ tiu kaj tiuj

En unu el la lastaj respondoj, ni vidis ke kelkaj samideanoj emas uzi *ties* (t. e.: *de tiu*) anstataŭ *lia*, *ŝia* aŭ *ĝia* (t. e.: *de li*, *de ŝi* aŭ *de ĝi*).

Aliaj esperantistoj, kontraŭe, emas uzi *li* aŭ *ili* anstataŭ *tiu* aŭ *tiuj*.

Ambaŭ emojn ni opinias eraraj. Oni devas uzi ĉiuokaze la oportunan pronomon, evitante la sisteman preferon de *li* super *tiu* aŭ de *tiu* super *li*.

Ni juĝas nekorektaj la jenajn frazojn: 1. «Unu sola homo kapablas propagandi Esperanton sukcesege: Li estas Mi!» (N-ro 1 de «Esperanto Spritulo»). 2. «La libro estas tre utila al ili, kiuj deziras...» (Frazoj similaj aperis iu Esperanto-Katalogo»).

En la unua okazo, oni devus diri: «Unu sola homo kapablas propagandi Esperanton sukcesege: *Tiu* estas Mi!» En la dua frazo, simile ankaŭ oni devus diri: «La libro estos tre utila al *tiuj*, kiuj deziras...»

Havigi anstataŭ akiri

Ni estas legintaj ie:

«... libro, kiun ĉiu esperantisto devas havigi». Tio ĉi estas nekorekta. Oni devas diri: «kiun ĉiu esperantisto devas *akiri*», aŭ «*havigi al si*». *Aĉeti*, *akiri* estas sinonimaj kun *havigi al si*, sed tute ne kun «havigi».

Ricevitaj proponoj

diskutotaj ĉe la Kongreso

Unue ni presas la nunan regularon de K. E. F. Poste la projekton de reformoj, kiu rezultis el diversaj kunsidoj de la Konsulta Komitato, konsistanta el la Prezidantoj de la aliĝintaj Grupoj.

REGLAMENT DE LA FEDERACIÓ CATALANA D'ESPERANTISTES

Article primer. — Queda constituída amb el nom de «Federació Catalana d'Esperantistes» la federació d'esperantistes en terres de llengua catalana.

Art. segón. — L'objecte de la «F. C. d'E.» es l'unio de tots els esperantistes en terres de llengua catalana per a la divulgació i propaganda de l'Esperanto, per als fins de la representació aconsellada en la reunió general del V. Congrés Internacional d'Esperanto a Barcelona, i per donar compliment a tots els acords i consells, que afectin els esperantistes en col·lectivitat, provinents dels Congressos internacionals o dels nuclis directors de la llengua del Dr. L. L. Zamenhof.

Art. tercer. — Per al millor compliment de l'article anterior, la «F. C. d'E.» publicarà una revista gratis per als federats, l'organització de la qual serà determinada per un reglament especial interior publicat pel cos de redacció i prèvia acceptació del Comitè Directiu.

Art. quart. — La «F. C. d'E.» constarà únicament de membres individuals, que contribuiran al seu sosteniment amb la quota mínima de CINQ pessetes anyals pagades per endavant.

No obstant, tota societat o grup podrà entrar a la «Federació» amb els mateixos drets i atribucions que'ls membres individuals i llurs membres podran pagar les quotes per mensualitats. Per a aquest fi els Presidents s'entendran amb el Caixer-administrador directament.

Els Presidents dels grups adherits formaran un Consell Consultiu de la «Federació», al qual podrà dirigir-se el President de la mateixa per conèixer la seva opinió en els casos en què ho cregui convenient. El Consell informarà mensualment al Comitè de la «Federació», sobre afers esperantistes, fixant especial atenció en ço que fóra de desitjar per a la millor marxa de la «Federació» i de la propaganda esperantista.

Art. cinquè. — La «F. C. d'E.» serà regida per un Comitè Directiu compost de President, Vice-President, Caixer-administrador de la revista, Vice-caixer-administrador, Secretari i Vice-Secretari.

Aquest Comitè serà censor de la revista. El càrrec de Caixer-administrador serà permanent. El que'l desempeñi continuarà en el càrrec fins ordre de la Junta que farà ratificar pel pròxim Congrés.

Art. sisè. — Els federats de cada localitat elegiran un delegat que tindrà a son càrrec: recollir les quotes dels federats, fer les comunicacions necessàries per als efectes de l'article segón i altres assumptes del règim de la «F. C. d'E.» i ésser l'intermediari entre'l Comitè Directiu i els seus representats.

Els delegats podran retenir-se, si ho creuen convenient, en concepte de despeses, un 5 per 100 de les quotes que cobrin.

Art. setè. — El Comitè de la «F. C. d'E.» cridarà almenys una vegada l'any, en diferent localitat, durant la primavera i en dia festiu, a tots els seus federats, en Assemblea o Congrés general, en el qual, prèvia ordre del dia, se donarà compte als assistents dels treballs i gestions fets pel referit Comitè Directiu durant son exercici, s'acordarà el lloc on hagi de celebrar-se el vinent Congrés o Assemblea, se nomenaran els individus que hagin de formar el Comitè per al següent exercici, i es discutiran les proposicions que hagin sigut presentades abans de la sortida del número de la revista anunciant el Congrés o Assemblea, i incloses en l'ordre del dia.

Art. vuitè. — El Comitè estarà facultat per crear les seccions que cregui més convenients per a la prosperitat de la «F. C. d'E.» i de l'Esperanto; les juntes de les quals seran renovades per cada Comitè entrant.

Serà President nat de cada secció un individu del Comitè designat per aquest.

Art. novè. — Tots els acords de les Assemblees i Congressos seran presos per majoria absoluta de vots dels socis assistents.

Art. desè. — Les esmenes que vulguin fer-se en aquest reglament hauran de presentar-se en temps convenient per ésser incloses a l'ordre del dia i publicades en llur totalitat, car únicament podran ésser discutides i aprovades en les Assemblees o Congressos generals.

Art. onzè. — La llengua oficial serà l'Esperanto, podent ésser usada la Catalana en les Assemblees.

Art. dotzè. — En cas de dissolució previ acord de la «F. C. d'E.» els fons existents, o que resultin de la liquidació, passaran a la «Centra Oficinj», domiciliada a París, per a la propagació de l'Esperanto.

Art. transitori. — La «F. C. d'E.» serà domiciliada a Barcelona, carrer del Carme, 30, pral.

PROJECTE DE REFORMES AL REGLAMENT

Article primer. — Sense modificació.

Art. segón. — L'objecte de la «K. E. F.» és l'unió de tots els esperantistes residents a Catalunya o bé en terres de llengua catalana que no tinguin Federació, per a la propaganda i divulgació de l'Esperanto i per a donar compliment a tots els acords i consells que afectin els esperantistes en general, provinents dels Congressos Universals o dels nuclis directors de l'Idioma del Dr. Zamenhof.

Art. tercer. — Canviar els mots «gratis als federats» amb aquests: «reductada en Esperanto i excepcionalment en l'idioma que l'oportunitat aconselli».

Afegir: El preu d'abonament a la revista serà estipulat pel Comitè Directiu, tenint en compte de fer pagar un 20 % més als abonats que no siguin federats.

Art. quart. — La «K. E. F.» constarà de membres associats i de membres isolats; els primers seran federats per mitjà de l'entitat a la qual pertanyen i els altres amb caràcter particular.

Els diversos organismes pertanyents a la «K. E. F.» contribuiran al seu sosteniment amb la quota trimestral, pagada per endavant, de 0'25 pesetes mínim per cada un dels socis que els integrin, i els individuals amb una quota mínima de 1 pta. l'any, pagada també per endavant:

Art. cinquè. — La «K. E. F.» serà regida per un Comitè Directiu, renovable per meitat cada any, compost de President, Vice-president, Secretari, Vice-secretari, Comptador, Caixer, Vice-caixer, Bibliotecari, Administrador, primer Vocal i segon Vocal.

Integrarà aquest Comitè un o més socis de cada Centre, agrupació, etc. federats, com a propis representants o delegats, i en una tercera part serà integrat per individus no associats com a representants dels federats isolats.

Els càrrecs indicats en primer lloc s'entenen desempenyats pels organismes als quals pertanyen els delegats i per tant els organismes propietaris dels càrrecs podran, sempre que ho creguin convenient, canviar llurs delegats.

Altre criteri que hi ha sobre aquests últims punts:

Els membres associats i els individuals elegiran proporcionalment els membres del Comitè Directiu.

Les entitats adherides a la «K. E. F.» designaran els membres de llur si que hagin de figurar en la Directiva, podent-los substituir solament en cas de dimissió.

Art. sisè. — Sense modificació.

Art. setè. — Afegir-hi: Pels debats dels assumptes pertanyents a les assemblees, es nomenarà a la taula de discussió en el moment de la constitució de les mateixes.

Art. vuitè. — Sense modificació.

Art. novè. — Tots els esperantistes pertanyents a organitzacions federades tindran veu a les assemblees anyals, però sols podrà votar llur delegat, qui tindrà tants vots com agrupats tingui l'entitat per ell representada, i els federats isolats tindran veu i vot.

Art. desè. — Sense modificació.

Art. onzè. — Canviar els mots «la catalana» per «excepcionalment les que es tingui per convenient».

Art. dotzè. — Aquesta Federació podrà actuar mentres compti amb quatre col·lectivitats organitzades i 30 membres isolats. En cas de dissolució, previ acord de la mateixa, l'actiu que existeixi serà entregat a les institucions oficials de l'Esperanto.

Art. transitori. Igual.

«Ĉar la kvinpeseta jarkotizo apenaŭ sufiĉas por la vivo de la Federacio kaj ĝia gazeto, kaj kun la celo ke estu pli da mono destinota al la ĝenerala propagando, ni proponas ke de nun la kotizo estu kvin pesetoj por ĉiu duonjaro».

Joan Amades, Joan Castells, Jaume Grau, Romà Guardiet, Jaume Pruna, Ramón Soler.

Clau Esperanto

(KATALUNA ŜLOSILO)

reeditada per la F. C. d'E.

Conté la gramàtica i vocabulari, amb text de propaganda a la coberta, relatiu als darrers progressos de la llengua internacional.

Preu: 10 cèntims

100 exemplars: 6 ptes.

Literatura Mondo

Monata gazeto, ilustrita, grand-formata, almenaŭ 20-paĝa.

Interesa enhavo kaj bonega stilo. Originalaj esperantaj verkoj kaj tradukoj el ĉiuj lingvoj.

JARABONO : 12 PESETOJ

K. E. F. akceptas abonojn

Andrássy-ut, 81.

BUDAPEST

Th. Cart

Kolekto de la Akademio

VORTARO

de la oficialaj radikoj

DE ESPERANTO

kun Antaŭparolo, la Fundamento kaj listo de la ĉefaj landnomoj

PREZO : 1 franko

Ĉiu esperantisto aĉetu ĝin!

Esperantista Centra Librejo

51, RUE DE CLICHY

PARIS

CURS PRÀCTIC DE LA LLENGUA

ESPERANTO

PER FREDERIC PUJULÀ I VALLÈS,

amb les regles gramaticals, exercicis en Esperanto i en Català, i vocabulari Català - Esperanto.

SEGONA EDICIÓ

PREU: 0'75 PTES.

Federació Catalana d'Esperantistes

CARME, 30 - BARCELONA



23 GRUPS ADHERITS I 500 MEMBRES INDIVIDUALS

Aquesta entitat, fundada poc després del V Congrés Esperantista Universal a Barcelona, en 1909, amb l'objecte (Art. 2.^{on} dels Estatuts) *d'unir tots els esperantistes de terres de llengua catalana per a la divulgació i propaganda de l'Esperanto*,

CELEBRA anyalment, amb motiu de la seva reunió general, brillants Congressos Esperantistes, portant-ne ja 9 de realitzats a Sabadell, Tarragona, Terrassa, Olot, Sant Feliu de Guíxols, Vilanova i Geltrú, Reus, Manlleu i Girona, i en preparació el desè a Manresa.

ORGANITZA els Jocs Florals Internacionals que són celebrats simultàniament amb els nostres Congressos; contribuint així a l'enriquiment de la literatura esperantista.

PUBLICA com a orgue federatiu la revista mensual «Kataluna Esperantisto», gratis per als adherits, en la qual apareixen interessants informacions sobre el moviment esperantista mundial, ultra excel·lents traduccions de literatura catalana i treballs premiats en els esmentats «Jocs Florals Esperantistes».

EDITA, a mesura de les seves possibilitats, opuscles de propaganda i ensenyament de la llengua internacional.

COL·LABORA a la celebració d'actes de propaganda, com conferències, obertura de cursos, exposicions, visites, etc.

ATORGA títols de Professor d'Esperanto, segons condicions estatuïdes en el II Congrés a Tarragona, i d'acord amb els membres catalans del «Lingva Komitato».

CUIDA, en general, de coordinar els esforços dels adeptes de l'Esperanto a Catalunya, i

REPRESENTA la nostra nació davant la Organització Esperantista i en els Congressos Esperantistes Universals.

ADHERIU-VOS-HI!

QUOTA ANYAL: 5 PTES.